

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem weźmie,* dla oczyszczenia tego domu, dwa ptaki** i (kawałek) cedrowego drewna, i szkarłatny karmazyn, i hizop, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, dla oczyszczenia tego domu, należy wziąć dwa ptaki, kawałek cedrowego drewna, szkarłatny karmazyn i hizop.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A weźmie na oczyszczenie tego domu dwa ptaki, drewno cedrowe, karmazyn i hizop;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A weźmie na oczyszczenie onego domu dwu wróblów, i drzewo cedrowe, i jedwabiu, karmazynu, i hizopu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a na oczyszczenie jego weźmie parę wróblów i drewna cedrowego, i karmazynu, i hizopu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aby oczyścić dom, kapłan weźmie dwa ptaki, kawałek drewna cedrowego, nitki karmazynowe i hizop.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem weźmie celem oczyszczenia tego domu dwa ptaki i drewno cedrowe, nitki karmazynowe i hizop,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W celu oczyszczenia domu kapłan weźmie dwa ptaki, drewno cedrowe, nitki karmazynowe i hizop.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aby oczyścić ten dom, kapłan weźmie dwa ptaki, kawałek drzewa cedrowego, nitki karmazynowe i hizop.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla uwolnienia domu od grzechu [kapłan] weźmie dwie synogarlice, drzewo cedrowe, karmazyn i hizop.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I weźmie, żeby oczyścić [rytualnie] ten dom, dwa ptaki i gałąź z drzewa cedrowego, i pasmo szkarłatnej wełny, i hyzop.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І щоб очистити хату візьме дві живі чисті пташини і кедрове дерево і тканий кармазин і іссоп.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem weźmie do oczyszczenia domu parę ptaków, drzewa cedrowego, czerwieni oraz izopu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dla oczyszczenia domu z grzechu weźmie dwa ptaki oraz drewno cedrowe, jak również przędzę barwioną szkarłatem z czerwców i hizop.

¹⁾ Wg PS lm.

²⁾ G dod.: żywe, czyste, ζῶντα καθαρά.